

Les métaphores dans les récits de parents flamands sur la perte périnatale

Put Eline – Université de Lille (UMR STL)
Projet PERINAT

La perte périnatale en chiffres

Goemaes et al. (2024)



Un deuil invisible

- Droit d'exprimer le deuil lié à la durée de vie du bébé
- Non seulement la perte physique du bébé
«Cela m'a vraiment dérangée qu'il n'y ait pas de
- Risque de deuil complexe
mots pour exprimer la douleur, il n'y en a pas.»

(HVVH46)

PERINAT – “Les mots me manquent” : Nommer l’Indicible



- Projet ANR 2022 – 2027 (P.I. G. Caliendo)
<https://perinat.univ-lille.fr/>
- Axe interdisciplinaire : linguistique, psychologie et statistique
- Les métaphores et les néologismes dans le néerlandais, le français et l’anglais

Métaphore, qu'y a-t-il dans un nom ?

- L'abstrait est rendu plus connu, physique ou concret
ex. LIFE IS A JOURNEY
- Comment X est-il conceptualisé?

Questions de recherche

- Comment les différentes étapes de la mort périnatale et du deuil sont-ils conceptualisés de manière métaphorique ?
- Que révèlent ces conceptualisations sur la manière dont les parents endeuillés vivent la mort et le deuil périnatal ?

L'analyse métaphorique

- 39 entretiens semi-structurés de 60 à 120 minutes
- Analyse métaphorique avec Nvivo
 - Combinaison du MIP de Pragglejaz (2007) et de Cameron (2003)



La période du diagnostic

Une déviation forcée par rapport au parcours normal vers une naissance vivante

Au début, j'avais perdu un peu de sang [...] mais finalement, tout allait bien et nous avons l'impression d'être sur la bonne voie après tout, euh, puis nous avons passé les autres échographies et le test NIP, à peu près les procédures standard qui suivent dans un tel processus. [LVD13]

- Distinction conceptuelle;
« La bonne voie »
- Aspect normatif

Tous les exemples ont été traduits du néerlandais vers le français. La précision métaphorique a été privilégiée par rapport à l'exactitude en français. Veuillez excuser les éventuelles formulations maladroites.

Le bébé traverse un parcours vers sa guérison

Et je savais tout simplement que, oui, tout d'abord, elle ne s'en parviendrait pas, c'était vraiment ça. Je l'ai toujours senti [JG26]

Oui, il ne restait plus beaucoup d'options pour la tirer de là [JDF20]

- Différents niveaux d'agentivité
- Balance

Le montagne russe des émotions

Tu as de l'espoir (👉), puis tu n'en as plus(👉), ils t'enlèvent quelque chose, puis ils te le rendent, et tu es comme un yo-yo. [LVD13]

- Incertitude
 - bouleversements émotionnels
 - manque d'autonomie
- Yo-yo, montagne russe, l'enfer
- Communication claire et directe

La communication du diagnostic est une force perturbatrice

Il y avait, de manière réaliste, 90 % de chances que [BÉBÉ] ne survive pas, et ça a été immédiatement *wham* un coup très dur. [LC35]

Pour ma femme (...) d'un seul coup,
cette bombe a encore explosé. Alors
que pour moi, ça a été beaucoup de
petites bombes sur une longue période
[BP43]

- Choc violent
- État second
 - traiter informations
 - importance souvenir et photos

Protection de la perturbation

Nous étions tellement enfermés dans
notre cocon et dans notre protection
avec [NOM DE BÉBÉ] que nous ne
voulions absolument pas lui
[psychologue] parler. [KP80]

- Isolation
- Protection

Un monde nouveau

Dans ce genre de situation, on se dit : « Bon, je suis dans une situation normale et je m'en écarte vraiment. Ce n'est pas « je suis dans la situation normale d'un enfant mort-né ». [FL42]

Il y a tellement de possibilités [en matière d'aide], mais tu n'es pas familier avec ce monde, alors tu t'y glisses petit à petit [MvE30]

- Aspect normatif
- Accompagnement



Le deuil et la quête de sens

Le deuil incarné

Mais en fait, j'ai passé encore quatre jours sur un «high» avant de plonger dans ma tristesse [AZ49]

Et puis oui, à ce moment-là, tu ressens un vide dans ton cœur [LC35]

À un moment donné, je peux vivre normalement comme avant, et à un autre moment, je suis envahie par cette tristesse [MD33]

- L'émotion ou le corps comme contenant
- Manque de contrôle

Le deuil comme un parcours

Nous l'avons survécu [la perte] (...) il faut le traverser. Et nous avons réussi à le traverser d'une bonne manière. [TM80]

Je me disais que je n'allais rien faire, et que je voulais juste dépasser ça [la perte] [KP80]

Je pense qu'il faut vraiment laisser entrer le deuil, (...) [sinon] il finira tôt ou tard par nous rattraper [AB88]

- Deuil normatif;
traverser <> s'éloigner
- Conséquences
→ coup de massue
→ dépression

La continuation d'une relation

Mais également, j'ai intégré les cadres de la naissance, qui avait été faite sur mesure et à son poids, afin que nous puissions garder physiquement un peu de notre [BÉBÉ] avec nous, euh, et cela nous a beaucoup aidés dans notre deuil, car cela maintenant tu dois passer à autre nous a permis de créer des souvenirs avec lui, ou du moins d'une chose, il est temps d'arrêter de pleurer certaine manière, même si ce n'est pas tout à fait la même chose, et de reprendre ta vie là où tu l'avais bien sûr [GW41] laissée ». [SA91]

- Continuation d'une relation; coping strategy
- Incompréhension
- Respecter le bébé comme personne à part entière
- Reconnaissance et soutien

Une tentative de réintégration

J'ai simplement essayé de me réinsérer dans la vie [EvR43]

D'un autre côté, je me disais aussi que je voulais retourner dans le train où tout le monde est à bord [EvG27]

Je remarque maintenant que je commence à me sentir coincée, que je ne sais pas vraiment comment avancer [...] comment avancer vers un retour au travail ? [KV83]

- Trajet et obstacles;
administration, réactions
des autres, tabou et
silence

Conclusion

- La métaphore a permis d'apporter un éclairage nouveau sur la manière dont les parents endeuillés vivent la mort périnatale et le deuil
- La perte périnatale est une expérience fortement incarnée, caractérisé par un sentiment d'être actionné et dépourvu d'autonomie
 - Contenant, mouvement, agentivité

Références

- Burden, C., Bradley, S., Storey, C., Ellis, A., Heazell, A. E. P., Downe, S., Cacciatore, J., & Siassakos, D. (2016). From grief, guilt pain and stigma to hope and pride – a systematic review and meta-analysis of mixed-method research of the psychosocial impact of stillbirth. *BMC Pregnancy and Childbirth*, 16(1), 9. <https://doi.org/10.1186/s12884-016-0800-8>
- Cameron, L. (2003). *Metaphor in educational discourse*. London : Continuum.
- Goemaes, R., Fomenko, E., Laubach, M., De Coen, K., Roelens*, K. & Bogaerts*, A. (2024). Perinatale gezondheid in Vlaanderen – Jaar 2023. Brussel: Studiecentrum voor Perinatale Epidemiologie.
- Kelley, M. C., & Trinidad, S. B. (2012). Silent loss and the clinical encounter: Parents' and physicians' experiences of stillbirth—a qualitative analysis. *BMC Pregnancy and Childbirth*, 12(1), 137. <https://doi.org/10.1186/1471-2393-12-137>
- Lang, A., Fleischer, A. R., Duhamel, F., Sword, W., Gilbert, K. R., & Corsini-Munt, S. (2011). Perinatal Loss and Parental Grief: The Challenge of Ambiguity and Disenfranchised Grief. *OMEGA - Journal of Death and Dying*, 63(2), 183–196. <https://doi.org/10.2190/OM.63.2.e>
- Littlemore, J., & Turner, S. (2019). What Can Metaphor Tell Us About Experiences of Pregnancy Loss and How Are These Experiences Reflected in Midwife Practice? *Frontiers in Communication*, 4, 42. <https://doi.org/10.3389/fcomm.2019.00042>
- Littlemore, J., & Turner, S. (2020). Metaphors in communication about pregnancy loss. *Metaphor and the Social World*, 10(1), 45–75. <https://doi.org/10.1075/msw.18030.lit>
- PRAGGLEJAZ Group. (2007). MIP: a method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol*, 22(1), 1–39. <https://doi.org/10.1080/10926480709336752>
- Semino, E. (2010). Descriptions of Pain, Metaphor, and Embodied Simulation. *Metaphor and Symbol*, 25(4), 205–226. <https://doi.org/10.1080/10926488.2010.510926>
- Semino, E. (2011). Metaphor, creativity and the experience of pain across genres. In Swann, J., Carter, R., Pope, R. (eds.), *Creativity in language and literature: the state of the art*, 83–102